

ՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՐԻՔՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ ԱՊՐԱՆՔԻ  
ՄԱՏԱԿԱՐԱՐՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ  
N ՀՀ ԱՆ ՄԱԱՊՁԲ-2025/13

Է. Երևան

«03» XII 2025թ.

Առողջապահության նախարարությունը ի դեմս Վ.Գրիգորյանի, որը գործում է առողջապահության նախարարության կանոնադրության հիման վրա, այսուհետ «Գնորդ», մի կողմից,

և

Էֆ.Հոֆման-Լա Ռոշ ԷլԹիԴի-ն, ի դեմս Նիկոլաս Պենայոյի՝ Պայմանագրերի և Բիզնեսի Մենեջեր և Ռոբերտ Ֆերրարոյի՝ Փաստաբան, որոնք գործում են Ընկերության կանոնադրության հիման վրա, այսուհետ «Վաճառող» մյուս կողմից, կնքեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին:

**1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ**

1.1. Վաճառողը պարտավորվում է սույն պայմանագրով (այսուհետ՝ պայմանագիր) սահմանված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով Գնորդին մատակարարել պայմանագրի N 1 հավելվածով Տեխնիկական բնութագիր-գնման-ժամանակացույցով նախատեսված ապրանքը (այսուհետ՝ ապրանք), իսկ Գնորդը պարտավորվում է ընդունել ապրանքը և վճարել դրա համար:

**2. ԿՈՂՄԵՐԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԸ ԵՎ ՊԱՐՏԱԿԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ**

**2.1 Գնորդն իրավունք ունի՝**

2.1.1 Ապրանքը պայմանագրով սահմանված ժամկետում Վաճառողի կողմից չմատակարարելու դեպքում հրաժարվել Ապրանքից, եթե մատակարարման ժամկետները խախտվել են 10 օրից ավելի:

2.1.2 Եթե հանձնվել է անպատշաճ որակի՝ պայմանագրով նախատեսված տեխնիկական բնութագրին չհամապատասխանող Ապրանք՝  
ա) պահանջել հատուցելու Ապրանքի անպատշաճ որակի լինելու պատճառով իր կատարած ծախսերը,  
բ) չընդունել Ապրանքն՝ իր հայեցողությամբ սահմանելով անպատշաճ որակի ապրանքը պայմանագրին համապատասխանող որակի ապրանքով անհատույց փոխարինման ողջամիտ ժամկետ և պահանջել Վաճառողից վճարելու պայմանագրի 6.3 կետով նախատեսված տուգանքը,  
գ) հրաժարվել պայմանագրի կատարելուց և պահանջել վերադարձնելու Ապրանքի համար վճարված գումարը:

CONTRACT N ՀՀ ԱՆ ՄԱԱՊՁԲ-2025/13 ON  
SUPPLY OF PRODUCTS FOR STATE NEEDS

Yerevan

«03» XII 2025

The Ministry of Health of the Republic of Armenia represented by V. Grigoryan, acting based on the charter of the Ministry, hereinafter "Buyer" from the one side,

and

"F. Hoffmann-La Roche Ltd", represented by Nicolas Penayo Contract and Business Manager and Robert Ferraro Attorney at Law, acting on the basis of the Company Charter, hereinafter "Seller", from the other side,

Have entered into this contract on the following:

**1. SUBJECT OF THE CONTRACT**

1.1. The Seller undertakes to supply to the Buyer the goods (hereinafter "Goods"), stated in the Appendix No1-Technical specifications-purchase schedule of this Contract (hereinafter contract) in the order, volumes, terms and to the address, as specified in the Contract, and the Buyer undertakes to accept the Goods and to pay for them.

**2. THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

**2.1 The Buyer has the right**

2.1.1. To reject the Goods in case of the failure of the Seller to supply them against the terms stated in the Contract, if the terms of the supply are breached by more than 10 days.

2.1.2. If Goods are of improper quality, namely the delivered Goods do not correspond to the technical specifications provided by the Contract.

- a) to demand to compensate the expenses incurred by it as a result of the Goods being of improper quality,
- b) not to accept the Goods providing a reasonable term for replacement of the Goods of improper quality by the ones of the quality corresponding to the contract free of charge at its sole discretion and demand from the Seller to pay the penalty provided by Clause 6.3 of the Contract.
- c) to refuse the performance of the contract and to demand to return the amount paid for the Goods.

<p>2.1.3 Եթե հանձնվել է պայմանագրով որոշվածից պակաս քանակի Ապրանք, ապա՝</p> <p>ա) պահանջել լրացնելու ապրանքի պակաս հանձնված քանակը,</p> <p>բ) հրաժարվել հանձնված Ապրանքից և դրա համար վճարելուց, իսկ եթե ապրանքի համար վճարվել է, ապա պահանջել վերադարձնելու վճարված գումարը և վճարելու պայմանագրի 6.2 կետով նախատեսված տույժը:</p> <p>2.1.4 Եթե հանձնվել է տեսակի պայմանի խախտմամբ ապրանք, իր ընտրությամբ՝</p> <p>ա) ընդունել տեսակի վերաբերյալ պայմանին համապատասխանող ապրանքը և հրաժարվել մնացած ապրանքներից.</p> <p>բ) հրաժարվել հանձնված բոլոր ապրանքներից և պահանջել վճարելու պայմանագրի 6.2 կետով նախատեսված տույժը.</p> <p>գ) պահանջել տեսակի վերաբերյալ պայմանին չհամապատասխանող ապրանքի անհատույց փոխարինում պայմանագրով նախատեսված տեսակին համապատասխան ապրանքով:</p> <p>2.1.5 Վաճառողի կողմից մատակարարման ժամկետների խախտման դեպքում իր հայեցողությամբ սահմանել ապրանքի մատակարարման նոր ժամկետ և պահանջել Վաճառողից վճարելու պայմանագրի 6.2 կետով նախատեսված տույժը:</p> <p>2.1.6 Վաճառողից պահանջել հատուցելու վնասները, եթե Գնորդը Վաճառողի կողմից պարտավորությունը խախտելու հետևանքով պայմանագրի լուծումից հետո ողջամիտ ժամկետում այլ անձից ավելի բարձր, սակայն ողջամիտ գնով գնել է ապրանք՝ պայմանագրով նախատեսվածի փոխարեն՝ պայմանագրով սահմանված և դրա փոխարեն կնքված գործարքի գների միջև տարբերության չափով, ինչպես նաև ապրանքն այլ անձից ձեռք բերելու համար իր կատարած բոլոր անհրաժեշտ և ողջամիտ ծախսերը:</p> <p>2.1.7 Միակողմանի լուծել պայմանագիրը (լրիվ կամ մասնակի), եթե Վաճառողն էականորեն խախտել է պայմանագիրը.</p> <p>2.1.7.1 Վաճառողի կողմից պայմանագիրը խախտելն էական է համարվում, եթե՝</p> <p>ա) մատակարարվել է անպատշաճ որակի ապրանք որը չի կարող փոխարինվել Գնորդի համար ընդունելի ժամկետում.</p> <p>բ) ապրանքի մատակարարման ժամկետները խախտվել են 10 օրից ավելի,</p> <p>2.1.8 Ձևնել ապրանքը և հայտնաբերված թերությունների մասին անհապաղ տեղեկացնել Վաճառողին:</p> <p><b>2.2 Գնորդը պարտավոր է՝</b></p> <p>2.2.1 Կատարել պայմանագրին համապատասխան մատակարարված ապրանքի ընդունումն ապահովող բոլոր անհրաժեշտ գործողությունները:</p> <p>2.2.2 Վաճառողի հանձնած ապրանքից պայմանագրին համապատասխան հրաժարվելու</p>	<p>2.1.3 In case of supply of less quantity of Goods than stated in the contract:</p> <p>a) to demand to deliver the missing quantity of the Goods,</p> <p>b) to reject the Goods transfer and the payment for them, and if the payment for the Goods was made, to demand the return of the paid amount and to pay the fine, provided by the clause 6.2 of the contract.</p> <p>2.1.4 If the Goods were delivered by breach of the terms of type, at its discretion:</p> <p>a) to accept the Goods corresponding to the term on type and to refuse the remaining Goods,</p> <p>b) to refuse all the Goods delivered and to demand to pay the fine provided by the clause 6.2 of the contract,</p> <p>c) to demand free of charge replacement of the Goods not corresponding to the term on type with the ones of the type provided by the contract.</p> <p>2.1.5 In case of breach of terms of supply by the Seller to provide new term of supply of Goods at its sole discretion and demand the Seller to pay the fine provided by the clause 6.2 of the contract.</p> <p>2.1.6 To demand the compensation of the damage, if within a reasonable period of time after termination of the contract as the result of breach of an obligation by the Seller, the Buyer bought Goods from another person at a higher, but reasonable price in place of those provided by the contract, the Buyer may present to the Seller a demand for compensation for losses in the amount of the difference between the price established in the contract and the price of the transaction signed in substitution, as well as all the necessary and reasonable expenses incurred by the Buyer for acquiring the Goods from another person.</p> <p>2.1.7 Unilaterally to terminate the contract (fully or partially) in case of material breach of the contract by the Seller:</p> <p>2.1.7.1 The breach of the contract by the Seller is considered as material, if:</p> <p>a) the delivered Goods are of improper quality that cannot be replaced within the term acceptable for the Buyer;</p> <p>b) the terms of Goods delivery were breached for more than 10 days.</p> <p>2.1.8 To examine the Goods and to inform the Seller on the revealed defects immediately.</p> <p><b>2.2 The Buyer is obliged:</b></p> <p>2.2.1 To implement all necessary actions insuring the acceptance of the Goods supplied in accordance with the contract.</p> <p>2.2.2 To insure the responsible storage of the Goods and notify the Seller immediately, in case of refusal of the Goods delivered by the Seller in accordance with the contract.</p> <p>2.2.3 In case of acceptance of the Goods supplied in accordance with the order and terms provided by the contract, to pay to the Seller the amounts subject to payment, and in case of breach of the payment term to pay the fine provided by the clause 6.5 of the contract.</p> <p>2.2.4 To notify the Seller on breach of term of the contract related to the quantity, assortment, quality on the Goods immediately after revealing the defect or within reasonable term after the breach of</p>
--	---

<p>դեպքում, ապահովել այդ ապրանքի պատասխանատու պահպանությունը և դրա մասին անհապաղ տեղեկացնել Վաճառողին:</p> <p>2.2.3 Պայմանագրով նախատեսված կարգով և ժամկետներում մատակարարված ապրանքն ընդունելու դեպքում Վաճառողին վճարել վերջինիս վճարման ենթակա գումարները, իսկ վճարման ժամկետի խախտման դեպքում՝ նաև պայմանագրի 6.5 կետով նախատեսված տույժը:</p> <p>2.2.4 Ապրանքի քանակի, տեսականու, որակի մասին պայմանագրի պայմանները խախտելու մասին Վաճառողին ծանուցել թերությունը հայտնաբերելուց հետո անմիջապես կամ այն բանից հետո՝ ողջամիտ ժամկետում, երբ պայմանագրի համապատասխան պայմանի խախտումը պետք է հայտնաբերված լինե՝ էլնելով ապրանքի բնույթից և նշանակությունից:</p> <p>2.2.5 Պայմանագրի 2.3.3 կետի համաձայն պայմանագրի լուծումից հետո Վաճառողին հատուցել վերջինիս պատճառված և սահմանված կարգով հիմնավորված վնասները:</p> <p><b>2.3 Վաճառողն իրավունք ունի՝</b></p> <p>2.3.1 Գնորդից պահանջել ընդունելու պայմանագրով նախատեսված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով մատակարարված ապրանքը:</p> <p>2.3.2 Գնորդից պահանջել վճարելու պայմանագրով նախատեսված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով մատակարարված և Գնորդի կողմից ընդունված ապրանքի համար իրեն վճարման ենթակա գումարները:</p> <p>2.3.3 Միակողմանի լուծել պայմանագիրը (լրիվ կամ մասնակի), եթե Գնորդն էականորեն խախտել է պայմանագիրը:</p> <p>2.3.3.1 Գնորդի կողմից պայմանագիրը խախտելն էական է համարվում, եթե բազմիցս խախտվել են ապրանքի համար վճարելու ժամկետները:</p> <p>2.3.4 Գնորդի համաձայնությամբ վաղաժամկետ մատակարարել ապրանքը:</p> <p><b>2.4 Վաճառողը պարտավոր է՝</b></p> <p>2.4.1 Գնորդին հանձնել ապրանքը՝ պայմանագրով նախատեսված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով:</p> <p>2.4.2 Ապահովել ապրանքի մատակարարումը պայմանագրի 2.1.2 կետի բ) ենթակետին և (կամ) 2.1.5 կետին համապատասխան՝ Գնորդի կողմից սահմանված ժամկետներում:</p> <p>2.4.3 Գնորդին հանձնել երրորդ անձանց իրավունքներից ազատ ապրանք:</p> <p>2.4.4 Գնորդին հանձնել պայմանագրով նախատեսված որակի և քանակի ապրանք՝ պայմանագրով նախատեսված ժամկետներում և հասցեով, իսկ Գնորդի պահանջով տրամադրել ապրանքի որակը հավաստող՝ ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված փաստաթղթեր:</p>	<p>the relevant term of the contract, which should have been revealed due to nature and purpose of the Goods.</p> <p>2.2.5 To compensate proven damages caused to the Buyer after termination of the contract according to the clause 2.3.3 of the contract.</p> <p><b>2.3 The Seller has the right</b></p> <p>2.3.1 To demand the Buyer to accept the Goods supplied in the order, volumes, terms and address provided by the contract.</p> <p>2.3.2 To demand the Buyer to pay the amounts subject to payment to it for the Goods supplied in accordance with the order, volumes, terms and address provided by the contract and accepted by the Buyer.</p> <p>2.3.3 To terminate the contract (fully or partially) unilaterally, in case of material breach of the contract by the Buyer:</p> <p>2.3.3.1 The breach of the contract by the Buyer is considered as material, if the payment terms were repeatedly breached.</p> <p>2.3.4 To supply the Goods on schedule upon consent of the Buyer.</p> <p><b>2.4 The Seller is obliged:</b></p> <p>2.4.1 To supply to the Buyer with the Goods in accordance with the order, volumes terms and address provided by the contract,</p> <p>2.4.2 To ensure the supply of the Goods according to the sub-clause "b" of the clause 2.1.2 of the contract and /or clause 2.1.5 of the contract in the terms provided by the Buyer.</p> <p>2.4.3 To deliver the Goods to the Buyer free from rights of third persons.</p> <p>2.4.4 To deliver the Goods to the Buyer of quality and quantity provided by the contract in the terms and address indicated in the contract, and at the request of the Buyer to provide documents confirming the quality of the Goods defined by RA legislation.</p> <p>2.4.5 In case of supply of Goods of less quantity to complete the Goods in the order provided by contract.</p> <p>2.4.6 To accept return of the Goods, accepted to the responsible storage by the Buyer according to the clause 2.2.2 of the contract or to dispose them in a reasonable term, as well as to compensate the necessary expenses related to the acceptance of Goods to responsible storage, to their realization or returning to the Seller.</p> <p>2.4.7 In cases provided by the contract to pay the fines indicated in the clauses 6.2 and 6.3 of the contract.</p> <p>2.4.8 To deliver the accessories and relevant documents of the Goods to the Buyer.</p> <p>2.4.9 To compensate proven damages caused to the Seller after termination of the contract according to the clause 2.1.7 of the contract.</p> <p>2.4.10 In case of start of liquidation or bankruptcy process during the operation of the contract to inform the Buyer on it in advance in a written form.</p> <p><b>3. THE PRICE OF THE CONTRACT AND THE ORDER OF THE PAYMENT</b></p> <p>3.1 The Contract Price is 8,736 (eight thousand seven hundred thirty-six) US dollars, including VAT. 7,280 (seven thousand two hundred eighty) US dollars shall be paid by the Buyer to the Seller and the equivalent of 1,456 (one thousand four hundred fifty-six) US dollars shall be paid to the State Budget of the Republic of Armenia.</p>
---	---

2.4.5 Թերի մատակարարում թույլ տալու դեպքում, պայմանագրով նախատեսված կարգով, լրացնել թերի մատակարարվածը:

2.4.6 Հետ տանել Գնորդի կողմից պայմանագրի 2.2.2 կետին համապատասխան՝ պատասխանատու պահպանության ընդունված ապրանքը կամ ողջամիտ ժամկետում տնօրինել այն, ինչպես նաև հատուցել ապրանքը պատասխանատու պահպանության ընդունելու, այն իրացնելու կամ Վաճառողին վերադարձնելու հետ կապված անհրաժեշտ ծախսերը:

2.4.7 Պայմանագրով նախատեսված դեպքերում վճարել պայմանագրի 6.2 և 6.3 կետերով նախատեսված տույժը և տուգանքը:

2.4.8 Գնորդին հանձնել ապրանքի պատկանելիքները և համապատասխան փաստաթղթերը:

2.4.9 Պայմանագրի 2.1.7 կետի համաձայն պայմանագրի լուծումից հետո Գնորդին հատուցել վերջինիս պատճառված և սահմանված կարգով հիմնավորված վնասները:

2.4.10 Պայմանագրի կատարման ապահովման գործողության ընթացքում լուծարման կամ սնանկացման գործընթաց սկսելու դեպքում դրա մասին նախապես գրավոր տեղեկացնել Գնորդին:

### 3. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԳԻՆԸ ԵՎ ՎՃԱՐՄԱՆ ԿԱՐԳԸ

3.1 Պայմանագրի գինը կազմում է 8,736 (ութ հազար յոթ հարյուր երեսունվեց) ԱՄՆ դոլար, ներառյալ ԱԱՀ: 7,280 (յոթ հազար երկու հարյուր ութսուն) ԱՄՆ դոլար Գնորդը պետք է վճարի Վաճառողին և 1,456 (մեկ հազար չորս հարյուր հիսունվեց) ԱՄՆ դոլարին համարժեք դրանը պետք է վճարվի Հայաստանի Հանրապետության պետական բյուջե: ԱԱՀ-ն պետք է վճարվի Ապրանքի Հայաստանի Հանրապետություն ներմուծման ժամանակ: Պայմանագրի գինը ներառում է պայմանագրի կատարումն ապահովելու նպատակով կատարվելիք բոլոր վճարները (ծախսերը), այդ թվում՝ հարկերը, տուրքերը, փոխադրման, ապահովագրման ծախսերը, պարզևավճարները և ակնկալվող շահույթը:

Ապրանքի մատակարարման գինը կայուն է և Վաճառողն իրավունք չունի պահանջել ավելացնելու, իսկ Գնորդը նվազեցնելու այդ գինը:

3.2 Գնորդն իրեն մատակարարված ապրանքի դիմաց վճարում է ԱՄՆ դոլարով անկանխիկ՝ դրամական միջոցները Վաճառողի հաշվարկային հաշվին փոխանցելու միջոցով: Դրամական միջոցների փոխանցումը կատարվում է հանձման-ընդունման արձանագրության հիման վրա՝ կից վճարման ժամանակացույցով (հավելված N 2) նախատեսված չափերով և ամիսներին: Եթե արձանագրությունը կազմվում է տվյալ ամսվա 20-ից հետո և այդ ամսում վճարման ժամանակացույցով նախատեսված էն ֆինանսական միջոցներ, ապա վճարումն իրականացվում է մինչև 30 աշխատանքային օրվա

VAT shall be paid upon importation of the Goods into the Republic of Armenia.

The price of the contract includes all the fees (expenses) made by Seller for the insurance of the performance of the contract, including taxes, duties, expenses of transportation and insurance, bonuses and expected profit.

The price of Goods supply is stable and the Seller does not have the right to demand to increase it, and the Buyer does not have the right to demand to decrease it.

3.2 The buyer pays for non-cash money in AMD for the Goods supplied to him, by transferring funds to the Seller's settlement account. The transfer of funds is made based on the receipt-acceptance protocol, in accordance with the terms of the agreement referred to of the payment schedule (Annex N 2) and in accordance with amounts and months provided. If the protocol is composed after 20th of the current month, and in the month in which the payment schedule is provided, the payment is made within 30 working days, but no later than December 30 of the given year.

### 4. THE QUALITY OF THE GOODS AND GUARANTEE

4.1 The Seller guarantees the correspondence of quality of the supplied Goods to the requirements of state standards.

### 5. THE DELIVERY AND ACCEPTANCE OF THE GOODS

5.1 The supplied Goods are accepted by signature of delivery-acceptance protocol between the Seller and the Buyer. The fact of delivery of the Goods to the Buyer is fixed by a document approved by the Buyer and the Seller by indicating the date of the document.

Until (including) the date provided for the supply of Goods under the contract, the Seller provides the Buyer with the signed document confirming the transfer of the Goods to the Buyer (Appendix No 3.1), and also the protocol of delivery-acceptance (Appendix No 3) via system of electronic purchase – Armenian electronic procurement system ( hereinafter – "armeps") (the manual of implementation of action is placed in the "Guides and manuals" subsection of "Legislation" section of [www.procurement.am](http://www.procurement.am) electronic site). Moreover, the Seller does not stamp the delivery acceptance protocol, approves by electronic signature filling only that columns, which are related to its data (the order of filling is placed in the section "Orders of Minister of Finances" of [www.procurement.am](http://www.procurement.am)).

5.2 If the supplied Goods correspond to the conditions of the contract, the Buyer signs and provides the Seller the delivery-acceptance protocol and the positive conclusion being a base for its signsture via system of electronic purchases armeps within 15 (fifteen) working days after the working day following the receipt of documents, indicated in the clause 5.1.

5.3 If the Goods supplied or a part of them do not correspond to the conditions of the contract, then the Buyer does not sign the delivery-acceptance protocol and returns the delivery-acceptance protocol via system of electronic purchases armeps in the term indicated in the clause 5.2 of the contract and the negative conclusion being a base for its non-signature. In case of application of this clause, the Buyer takes the measures provided by the contract for such situations and applies the means of responsibility provided by the contract to the Seller.

5.4 If the Buyer does not accept the delivered Goods in the term provided by clause 5.2 of the contract or does not refuse the

ընթացքում, բայց ոչ ուշ, քան մինչև տվյալ տարվա դեկտեմբերի 25-ը:

#### 4. ԱՊՐԱՆՔԻ ՈՐԱԿՐ ԵՎ ԵՐԱՇՆԻՔԸ

4.1 Վաճառողը երաշխավորում է մատակարարված ապրանքի որակի համապատասխանությունը պետական ստանդարտի պահանջներին:

#### 5. ԱՊՐԱՆՔԻ ՀԱՆՁՆՈՒՄԸ ԵՎ ԸՆԴՈՒՆՈՒՄԸ

5.1 Մատակարարված ապրանքն ընդունվում է Գնորդի և Վաճառողի միջև հանձնման-ընդունման արձանագրության ստորագրմամբ: Ապրանքը Գնորդին հանձնելու փաստը ֆիքսվում է Գնորդի և Վաճառողի միջև երկկողմ հաստատված փաստաթղթով՝ նշելով փաստաթղթի կազմման ամսաթիվը:

Մինչև պայմանագրով ապրանքի մատակարարման համար նախատեսված օրը ներառյալ Վաճառողը Գնորդին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված՝ ապրանքը Գնորդին հանձնելու փաստը ֆիքսող փաստաթուղթը (հավելված N 3.1), իսկ էլեկտրոնային գնումների ARMEPS համակարգի միջոցով (գործողության իրականացման ձեռնարկը տեղադրված է [www.procurement.am](http://www.procurement.am) հասցեով գործող կայքի «Օրենսդրություն» բաժնի «Ուղեցույցներ, ձեռնարկներ» ենթաբաժնում)՝ նաև հանձնման-ընդունման արձանագրությունը (հավելված N 3): Ընդ որում Վաճառողը հանձնման-ընդունման արձանագրությունը չի կնքում, հաստատում է էլեկտրոնային ստորագրությամբ՝ լրացնելով միայն այն սյունակները, որոնք վերաբերում են իր տվյալներին (լրացման կարգը տեղադրված է [www.procurement.am](http://www.procurement.am) հասցեով գործող կայքի «Օրենսդրություն» բաժնի «Ֆինանսների նախարարի հրամաններ» ենթաբաժնում):

5.2 Եթե մատակարարված ապրանքը համապատասխանում է պայմանագրի պայմաններին, Գնորդը պայմանագրի 5.1 կետում նշված փաստաթղթերը ստանալու օրվան հաջորդող աշխատանքային օրվանից հաշված 15 աշխատանքային օրվա ընթացքում ստորագրում և էլեկտրոնային գնումների ARMEPS համակարգի միջոցով Վաճառողին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման արձանագրությունը և դրա ստորագրման համար հիմք հանդիսացած դրական եզրակացությունը:

5.3 Եթե մատակարարված ապրանքը կամ դրա մի մասը չի համապատասխանում պայմանագրի պայմաններին, ապա Գնորդը չի ստորագրում հանձնման-ընդունման արձանագրությունը և պայմանագրի 5.2 կետում նշված ժամկետում էլեկտրոնային գնումների ARMEPS համակարգի միջոցով Վաճառողին հետ է վերադարձնում հանձնման-ընդունման արձանագրությունը և դրա չստորագրման համար հիմք հանդիսացած բացասական եզրակացությունը: Սույն կետի

acceptance of the Goods, then the supplied Goods are considered to be accepted and the Buyer provides to the Seller the delivery-acceptance protocol signed by it via system of electronic purchases armsps the next working day of the deadline provided by clause 5.2 of the contract.

#### 6. THE RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

6.1 The Seller is responsible for the quality of supplied Goods and for keeping the terms of supply provided by the contract.

6.2 In case of breach of the terms of Goods supply provided by the contract by the Seller, a fine is charged from the Seller for each overdue day in the amount of 0,05 (zero point zero five) % of the Goods price, subject to be supplied, but not supplied.

6.3 In each case of supply of Goods not corresponding to technical specifications indicated in the clause 1.1 of the contract, a penalty is charged from the Seller in the amount of 0,5 (zero point five) % of the price of the contract.

6.4 The fine and penalty provided by clauses 6.2 and 6.3 of the contract are calculated and set off from the amounts payable to the Seller.

6.5 For breach of term provided by 3.2 of the contract by the Buyer, a fine is calculated toward the latter for each overdue day in the amount of 0,05 (zero point zero five) % of the sum subject to payment, but not paid.

6.6 In cases not provided by the contract, the parties bear responsibility for non-performance or improper performance of their obligations in order defined by the RA legislation.

6.7 The payment of fine and/or penalty does not exempt the Parties from full implementation of their contractual obligations.

#### 7. FORCE-MAJEURE

The parties are not liable for partial or complete failure to perform their obligations hereunder, if such failure was caused by force-majeure circumstances, which arose after signing of this contract, and which could not be foreseen or overcome by the Parties. Such circumstances are: earthquake, flood, fire, war, declaring a military and emergency situations, political upheavals, cessation of work of communication means, strikes, acts of state bodies and other, which could make impossible the fulfillment of the obligations under this contract and which are not under the Parties' control. In case the force-majeure circumstances continue more than 3 (three) months, each of the Party has the right to terminate the contract informing thereabout to the other Party beforehand.

#### 8. OTHER CONDITIONS

8.1 The contract shall enter into force after the allocation of appropriate financial resources, from the moment of signing the additional agreement, and shall be valid until the full fulfillment of the obligations assumed by the parties under the contract.

The condition for the fulfillment of the rights and obligations of the parties stipulated by the contract is the fact that the contract is registered by the Ministry of Finance of the Republic of Armenia.

8.2 The payment obligation of the party that arose from the contract may not be remained by offset of counter obligation, which arose from another contract without written consent of parties approved by stamp. The right of a claim arising out of a contract may not be

կիրառման դեպքում Գնորդը ձեռնարկում է նման իրավիճակի համար պայմանագրով նախատեսված միջոցները և Վաճառողի նկատմամբ կիրառում է պայմանագրով նախատեսված պատասխանատվության միջոցներ:

5.4 Եթե պայմանագրի 5.2 կետով սահմանված ժամկետում Գնորդը չի ընդունում մատակարարված ապրանքը կամ չի մերժում դրա ընդունումը, ապա մատակարարված ապրանքը համարվում է ընդունված և պայմանագրի 5.2 կետով սահմանված վերջնաժամկետին հաջորդող աշխատանքային օրը Գնորդը էլեկտրոնային գնումների ARMEPS համակարգի միջոցով Վաճառողին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման արձանագրությունը:

#### **6. ԿՈՂՄԵՐԻ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆ**

6.1 Վաճառողը պատասխանատվություն է կրում հանձնած ապրանքի որակի և պայմանագրով նախատեսված մատակարարման ժամկետների պահպանման համար:

6.2 Վաճառողի կողմից պայմանագրով նախատեսված ապրանքի մատակարարման ժամկետների խախտման դեպքում Վաճառողից յուրաքանչյուր ուշացված աշխատանքային օրվա համար գանձվում է տույժ՝ մատակարարման ենթակա, սակայն չմատակարարված ապրանքի գնի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:

6.3 Պայմանագրի 1.1 կետում նշված տեխնիկական բնութագրին չհամապատասխանող ապրանք մատակարարելու յուրաքանչյուր դեպքում Վաճառողից գանձվում է տուգանք՝ պայմանագրի գնի 0,5 (զրո ամբողջ հինգ տասներորդական) տոկոսի չափով:

6.4 Պայմանագրի 6.2 և 6.3 կետերով նախատեսված տույժը և տուգանքը հաշվարկվում և հաշվանցվում են Վաճառողին վճարման ենթակա գումարների հետ:

6.5 Գնորդի կողմից պայմանագրի 3.2 կետով նախատեսված ժամկետի խախտման համար Գնորդի նկատմամբ յուրաքանչյուր ուշացված աշխատանքային օրվա համար հաշվարկվում է տույժ՝ վճարման ենթակա, սակայն չվճարված գումարի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:

6.6 Պայմանագրով չնախատեսված դեպքերում կողմերն իրենց պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու համար պատասխանատվություն են կրում շտաբային օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

6.7 Տույժերի և (կամ) տուգանքի վճարումը Կողմերին չի ազատում իրենց պայմանագրային պարտավորությունները լրիվ կատարելուց:

#### **7. ԱՆՆԱՐԹԱՀԱՐԵԼԻ ՈՒԺԻ ԱՋՐԵՑՈՒԹՅՈՒՆԸ (ՖՈՐՍ-ՄԱԺՈՐ)**

transferred to another person without the written consent of the debtor.

8.3 In case if per result of control of performance of law requirements in accordance with the procedure prescribed by the law or per result of examination of complaints it is discovered that during the process of purchase organized for conclusion of the contract, before the conclusion of the latter the Seller submitted false documents (information and data) or the decision on choice of the latter as a chosen participant does not correspond to legislation of the Republic of Armenia, then after revealing those grounds the Buyer has a right to unilaterally terminate the contract in case if the revealed violations would be known before the conclusion of the contract, they would be ground for non-conclusion of the contract according to RA legislation on purchases. Moreover, the Buyer does not bear the risk of loses caused to the Seller or loss of profit resulted with unilateral termination of the contract, and the latter is obliged to compensate the losses caused to the Buyer by its fault in the order prescribed by law and to extent of relevant scope of the terminated contract.

8.4 The disputes related to the contract are subject to resolution in the courts of the Republic of Armenia.

8.5 Amendments and supplements may be made in the contract only upon mutual agreement of the parties through conclusion of additional agreement, which will be inseparable part of the contract.

If the price of the contract is factoring, it is prohibited to make such amendments in the contract as well as to the additional agreement signed during next years which lead to artificial amendment of the volumes of Goods to be purchased or the price of unit of Goods to be acquired or the amount of the contract.

Each case of amendment of the contract under influence of factors not depending on the parties of the contract are defined by the RA government.

8.6 The term of supply of Goods may be extended until its expiration by the contract in case of offer by the Seller provided that the requirement of use of the Goods by Buyer is not disappeared. Moreover, in case provided by this clause the supply tem may be extended once for maximum 30 calendar days, but not more than the tem provided by the contract.

8.7 In the conditions of proper performance of the contract the gains (savings) or damages of parties (Seller and Buyer) are gains and damages of the given party.

The obligations of the parties of the contract toward third persons, including other transactions concluded by the Seller in the frames of the contract and the obligations arising from them are out of regulation of the contract and may not affect the acceptance of results of performance of the contract. The relations, related to the transactions and performance of the obligations arising from them are regulated by norms regulating the relations arising from those transactions and the Seller is responsible for them.

8.8 The contract may not be amended in the result of partial non-performance of the obligations of the parties or fully terminated upon mutual consent of the parties except for cases of decrease of financial allocations necessary for supply of Goods in the order prescribed by legislation of the Republic of Armenia. Moreover, the mutual consent of the parties of partial non-performance of the obligations of the parties or full termination should be acquired prior

Պայմանագրով պարտավորություններն ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն չկատարելու համար կողմերն ազատվում են պատասխանատվությունից, եթե դա եղել է անհաղթահարելի ուժի ազդեցության հետևանքով, որը ծագել է սույն պայմանագիրը կնքելուց հետո, և որը կողմերը չէին կարող կանխատեսել կամ կանխարգելել: Այդպիսի իրավիճակներ են երկրաշարժը, ջրհեղեղը, հրդեհը, պատերազմը, ռազմական և արտակարգ դրություն հայտարարելը, քաղաքական հուզումները, գործադուլները, հատորդակցության միջոցների աշխատանքի դադարեցումը, պետական մարմինների ակտերը և այլն, որոնք անհնարին են դարձնում սույն պայմանագրով պարտավորությունների կատարումը: Եթե արտակարգ ուժի ազդեցությունը շարունակվում է 3 (երեք) ամսից ավելի, ապա կողմերից յուրաքանչյուրն իրավունք ունի լուծել պայմանագիրը՝ այդ մասին նախապես տեղյակ պահելով մյուս կողմին:

**8. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ**

8.1 Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում համապատասխան ֆինանսական միջոցներ հատկացնելուց հետո՝ լրացուցիչ համաձայնագրի ստորագրման պահից և գործում է մինչև կողմերի պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների ողջ ծավալով կատարումը:

Պայմանագրով նախատեսված կողմերի իրավունքների և պարտականությունների կատարման պայման է հանդիսանում պայմանագիրը 22 ֆինանսների նախարարության կողմից հաշվառված լինելու հանգամանքը:

8.2 Պայմանագրից ծագած՝ կողմի վճարային պարտավորությունը չի կարող դադարել այլ պայմանագրից ծագած՝ հակընդդեմ պարտավորության հաշվանցով, առանց կողմերի գրավոր և կնիքով հաստատված համաձայնության: Պայմանագրից ծագած պահանջի իրավունքը չի կարող փոխանցվել այլ անձի, առանց պարտապան կողմի գրավոր համաձայնության:

8.3 Այն դեպքում, երբ օրենքով նախատեսված կարգով օրենքի պահանջների կատարման նկատմամբ հսկողության կամ վերահսկողության կամ բողոքների քննության արդյունքում արձանագրվում է, որ պայմանագիրը կնքելու նատակով կազմակերպված գնման գործընթացում, մինչև պայմանագրի կնքումը, Վաճառողը ներկայացրել է կեղծ փաստաթղթեր (տեղեկություններ և տվյալներ), կամ վերջինիս ընտրված մասնակից ճանաչելու մասին որոշումը չի համապատասխանում Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությանը, ապա այդ հիմքերն ի հայտ գալուց հետո Գնորդը իրավունք ունի միակողմանիորեն լուծելու պայմանագիրը, եթե արձանագրված խախտումները մինչև պայմանագրի կնքումը հայտնի լինելու դեպքում գնումների մասին Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության

to the decrease of financial allocations necessary for supply of Goods in the order prescribed by the legislation of the Republic of Armenia.

8.9 The Buyer publishes the notification about unilateral termination of the contract by ground of non-performance or improper performance of obligations by the Seller in the section "Notifications on unilateral termination of the Contracts" of the web-page [www.procuremnt.am](http://www.procuremnt.am) indicating the date of publishing. The Seller is considered to be properly notified on unilateral termination of the contract from the next working day following the publishing the notification provided by this clause.

8.10 The disputes regarding the contract are resolved through negotiations. In case of not reaching an agreement, the disputes are resolved in accordance with judicial procedure.

8.11 This contract consists of a ----- page, signed in two copies, which have the same legal force, each party has one copy. Appendixes N 1, N 2, N 3 and N 3.1 are considered as inseparable part of the contract.

8.12 The law of the Republic of Armenia is applied to the relations connected to the contract.

8.13 The supply of goods provided for by the contract is carried out subject to the availability of financial resources for this purpose and the conclusion of an appropriate agreement between the parties on this basis. The contract is terminated if no financial resources are provided for the performance of the contract for this purpose within six months following the date of its conclusion. If the amount of financial resources allocated for the performance of the contract exceeds twenty-five times the base unit of the procurement, then the Buyer shall conclude an agreement if the qualification and contract securities submitted by the Seller in the form of a penalty are replaced by a guarantee or cash in the amount of the provided financial resources, taking into account the requirements of paragraph "b" of subparagraph 17 of paragraph 32 of Appendix No. 1 to the RA Government Resolution No. 526-N of May 4, 2017. Moreover, the Seller shall conclude the agreement, and in the event of replacement of the qualification and contract securities submitted in the form of a penalty, shall also submit new securities to the Buyer within fifteen business days from the date of receipt of the notification of the conclusion of the agreement. Otherwise, the contract shall be terminated unilaterally by the Buyer.

համաձայն հիմք կհանդիսանային պայմանագիրը չկնքելու համար: Ընդ որում, Գևորգը չի կրում պայմանագրի միակողմանի լուծման հետևանքով Վաճառողի համար առաջացող վնասների կամ բաց թողնված օգուտի ռիսկը, իսկ վերջինս պարտավոր է Հայաստանի Հանրապետության օրենքով սահմանված կարգով փոխհատուցել իր մեղքով Գևորգի կրած վնասներն այն ծավալով, որի մասով պայմանագիրը լուծվել է:

8.4 Պայմանագրի հետ կապված վեճերը ենթակա են քննության Հայաստանի Հանրապետության դատարաններում:

8.5 Պայմանագրում փոփոխություններ և լրացումներ կարող են կատարվել միայն Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ համաձայնագիր կնքելու միջոցով, որը կհանդիսանա պայմանագրի անբաժանելի մասը:

Արգելվում է պայմանագրում, իսկ եթե պայմանագրի գինը գործոնային է, ապա նաև այդ պայմանագրին կից հաջորդող յուրաքանչյուր տարիներին կնքված համաձայնագրում կատարել այնպիսի փոփոխություններ, որոնք հանգեցնում են գնվող ապրանքի ծավալների կամ ձեռք բերվող ապրանքի միավորի գնի կամ պայմանագրի գնի արհեստական փոփոխման:

Պայմանագրի կողմերից անկախ գործոնների ազդեցությամբ պայմանագրի փոփոխման յուրաքանչյուր դեպք սահմանում է Հայաստանի Հանրապետության կառավարությունը:

8.6 Ապրանքի մատակարարման ժամկետը կարող է երկարաձգվել մինչև պայմանագրով այդ ժամկետը լրանալը՝ Վաճառողի առաջարկության առկայության դեպքում, պայմանով, որ Գևորգի մոտ չի վերացել ապրանքի օգտագործման պահանջը: Ընդ որում սույն կետով սահմանված դեպքում ապրանքի մատակարարման ժամկետը կարող է երկարաձգվել մեկ անգամ մինչև 30 օրացուցային օրով, բայց ոչ ավել քան պայմանագրով սահմանված ժամկետն է:

8.7 Պայմանագրի պատշաճ կատարման պայմաններում կողմերի (Վաճառող կամ Գևորգ) օգուտները (խնայողություններ) կամ կրած վնասները սովյալ կողմի օգուտը կամ կրած վնասն են:

Պայմանագրի կողմերի՝ երրորդ անձանց նկատմամբ պարտավորությունները ներառյալ պայմանագրի կատարման շրջանակում Վաճառողի կնքած այլ գործարքները և դրանցից բխող պարտավորությունները, դուրս են պայմանագրի կարգավորման դաշտից և չեն կարող ազդել պայմանագրի կատարման արդյունքն ընդունելու վրա: Այդ գործարքների և դրանցից բխող պարտավորությունների կատարման հետ կապված հարաբերությունները կարգավորվում են այդ գործարքների հետ կապված հարաբերությունները կարգավորող նորմերով, և դրանց համար պատասխանատու է Վաճառողը:

8.8 Պայմանագիրը չի կարող փոփոխվել կողմերի պարտավորությունների մասնակի չկատարման

## 9. Export Control and Sanctions Compliance

9.1. Ministry of Health of the Republic of Armenia recognizes that it is ROCHE's policy to comply with all applicable laws, regulations, permits, and consent orders as they apply to the sale, export, re-export, retransfer, and import of goods and to act in a proper and ethical manner.

9.2. Ministry of Health of the Republic of Armenia commits itself to comply with all national and international laws and regulations as they apply to the sale, export, re-export, retransfer and import of goods. Therefore, the Ministry of Health of the Republic of Armenia refrains from all transactions if recognized as not being permissible by export control and sanctions compliance regulations.

9.3. Ministry of Health of the Republic of Armenia commits itself not to deliver Products to persons and organizations designated to support terrorism and proliferation activities (persons and organizations on Sanctioned Parties Lists/SPL). In the case of doubt, the Ministry of Health of the Republic of Armenia has to contact the Chief Export Control and Sanctions Officer of ROCHE.

9.4. Ministry of Health of the Republic of Armenia shall exercise due diligence and care to make sure that its customers and the use of Products are not connected to the development of arms and ammunitions. In case of doubt, XXX has to contact its customer and the Chief Export

հետևանքով կամ ամբողջությամբ լուծվել կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ բացառությամբ՝ Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով ապրանքի մատակարարման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցման դեպքերի: Ընդ որում, պայմանագրի կողմերի՝ պարտավորությունների մասնակի չկատարման կամ ամբողջությամբ լուծման կողմերի փոխադարձ համաձայնությունն անհրաժեշտ է ձեռք բերել նախքան Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով ապրանքի մատակարարման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցումը:

8.9 Վաճառողի կողմից ստանձնած պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու հիմքով պայմանագիրն ամբողջությամբ կամ մասնակի միակողմանի լուծելու մասին ծանուցումը Գնորդը հրապարակում է [www.procurement.am](http://www.procurement.am) հասցեով գործող ինտերնետային կայքի «Պայմանագրերը միակողմանի լուծելու մասին ծանուցումներ» բաժնում՝ նշելով հրապարակման ամսաթիվը: Վաճառողը, պայմանագիրը միակողմանի լուծելու վերաբերյալ, համարվում է պատշաճ ծանուցված՝ ծանուցումը, սույն կետով սահմանված հրապարակվելուն հաջորդող օրվանից:

8.10 Պայմանագրի կապակցությամբ ծագած վեճերը լուծվում են բանակցությունների միջոցով: Համաձայնություն ձեռք չբերելու դեպքում վեճերը լուծվում են դատական կարգով:

8.11 Պայմանագիրը կազմված է -----էջից, կնքվում է երկու օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ, յուրաքանչյուր կողմին տրվում է մեկական օրինակ: Պայմանագրի N 1, N 2, N 3 և N 3.1 հավելվածները, համարվում են պայմանագրի անբաժանելի մասը:2

8.12 Պայմանագրի հետ կապված հարաբերությունների նկատմամբ կիրառվում է Հայաստանի Հանրապետության իրավունքը:

8.13 Պայմանագրով նախատեսված ապրանքների մատակարարումն իրականացվում է այդ նպատակով ֆինանսական միջոցների առկայության և դրա հիման վրա կողմերի միջև համապատասխան համաձայնագրի կնքման միջոցով: Պայմանագիրը լուծվում է, եթե այն կնքելու օրվան հաջորդող վեց ամսվա ընթացքում այդ նպատակով պայմանագրի կատարման համար ֆինանսական միջոցներ չեն նախատեսվում: Եթե պայմանագրի կատարման համար հատկացված ֆինանսական միջոցների չափը գերազանցում է գնումների բազային միավորի քսանհինգապատիկը, ապա Գնորդի կողմից համաձայնագիր կկնքվի, եթե Վաճառողի կողմից տուժանքի ձևով ներկայացված որակավորման և պայմանագրի ապահովումները՝ նախատեսված ֆինանսական միջոցների չափով, փոխարինվում է երաշխիքով կամ կանխիկ փողով՝ հաշվի առնելով 22

Control and Sanctions Officer of ROCHE. The Chief Export Control and Sanctions Officer of ROCHE may require an end-use certificate.

9.5. Ministry of Health of the Republic of Armenia shall not export, or otherwise transfer Products to countries other than specified in the Agreement, and only in compliance with applicable export control and sanctions laws, included, but not limited to the U.S. Export Administration Regulations, if applicable, Distributor must to apply for export or re-export licenses, if required.

9.6. All sales and exports of Distributor have to be traceable. A plausibility check has to be performed by the Distributor with respect to indications of possible misuse of Products for non-peaceful purposes.

9.7. Ministry of Health of the Republic of Armenia shall provide ROCHE with the current list of its active customers on a biannual basis, not later than on the 25th day of the month following the preceding six-month period.

9.8. Given the requirements of applicable export control and sanctions laws, financial sanctions laws and respective requirements to obtain authorization, the Ministry of Health of the Republic of Armenia shall ensure that the Products received from ROCHE are not being supplied directly by the Ministry of Health of the Republic of Armenia and/or by its direct distributors to:

- a. organizations established by the Ministry of Defense of [Insert country of Distributor], the [Insert country of Distributor] Federal Security / Intelligence Service,
- b. organizations that are controlled, financed by or in any other way in a dependency relation with the above,
- c. the organizations acting on behalf of such organizations, until ROCHE provides written confirmation that relevant export control or sanctions permission (license) has been received and Products are compliant with the indicated purposes.

9.9. Given the requirements of applicable export and import control laws, finance laws, respective requirements to obtain authorization, as well as special requirements and cataloging in respect to the Product supplied based on the state defense order or similar purposes, Ministry of Health of the Republic of Armenia shall ensure that the Products received from ROCHE are not being supplied directly by Ministry of Health of the Republic of Armenia and/or by its direct distributors to:

- a. organizations restricted by such laws as well as for restricted purposes,
- b. organizations established by the Ministry of Defense of the Russian Federation, the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation, the Russian Federal Security Service,
- c. organizations that are affiliated, controlled or in any other way related to the above,
- d. the organizations acting on behalf of such organizations, until ROCHE provides written confirmation that relevant export control or sanctions permission

կառավարության 2017 թվականի մայիսի 4-ի N 526-Ն որոշման N 1 հավելվածի 32-րդ կետի 17-րդ ենթակետի «բ» պարբերության պահանջները: Ընդ որում, Վաճառողը համաձայնագիրը կնքում, իսկ տուժանքի ձևով ներկայացված որակավորման և պայմանագրի ապահովումների փոխարինման դեպքում նաև նոր ապահովները Գնորդին ներկայացնում է համաձայնագիր կնքելու ծանուցումը ստանալու օրվանից տասնհինգ աշխատանքային օրվա ընթացքում: Հակառակ դեպքում պայմանագիրը Գնորդի կողմից միակողմանիորեն լուծվում է:

**9. Արտահանման Վերահսկողություն և Պատժամիջոցների Պահպանում**

9.1. ՀՀ Առողջապահության Նախարարությունը գիտակցում է, որ ROCHE-ի քաղաքականությունն է պահպանել բոլոր կիրառելի օրենքները, կանոնակարգերը, թույլտվությունները և համաձայնագրային հրամանները, որոնք վերաբերում են ապրանքների վաճառքին, արտահանմանը, վերաարտահանմանը, վերափոխանցմանը և ներմուծմանը, ինչպես նաև գործել պատշաճ ու էթիկական ձևով:

9.2. ՀՀ Առողջապահության Նախարարությունը պարտավորվում է պահպանել բոլոր ազգային և միջազգային օրենքներն ու կանոնակարգերը, որոնք վերաբերում են ապրանքների վաճառքին, արտահանմանը, վերաարտահանմանը, վերափոխանցմանը և ներմուծմանը: Հետևաբար, ՀՀ Առողջապահության Նախարարությունը ձեռնպահ է մնում բոլոր գործարքներից, եթե դրանք ճանաչվում են որպես անթույլատրելի՝ արտահանման վերահսկողության և պատժամիջոցների պահպանման կանոնակարգերով:

9.3. ՀՀ Առողջապահության Նախարարությունը պարտավորվում է Ապրանքներ չմատակարարել անաբեկչությունը և տարածումը (պրոլիֆերացիան) աջակցելու համար նախատեսված անձանց և կազմակերպություններին (Պատժամիջոցների Ցուցակներում/Sanctioned Parties Lists/SPL): Կասկածի դեպքում ՀՀ Առողջապահության Նախարարությունը պետք է կապ հաստատի ROCHE-ի Արտահանման Վերահսկողության և Պատժամիջոցների Գլխավոր Պատասխանատուի հետ:

9.4. ՀՀ Առողջապահության Նախարարությունը պետք է ցուցաբերի պատշաճ ջանասիրություն և խնամք՝ համոզվելու համար, որ իր հաճախորդները և Ապրանքների օգտագործումը կապված չեն զենքի և զինամթերքի մշակման հետ: Կասկածի դեպքում ՀՀ Առողջապահության Նախարարությունը պետք է կապ հաստատի իր հաճախորդի և ROCHE-ի Արտահանման Վերահսկողության և Պատժամիջոցների Գլխավոր Պատասխանատուի հետ: ROCHE-ի Արտահանման Վերահսկողության և Պատժամիջոցների Գլխավոր Պատասխանատուն

(license) has been received and Products are compliant with indicated purposes.

9.10. The Chief Export Control and Sanctions Officer of ROCHE can be contacted via the customary sales contacts between ROCHE and the Ministry of Health of the Republic of Armenia.

9.11. Notwithstanding anything to the contrary contained herein, ROCHE may terminate this Agreement immediately in the event that the Ministry of Health of the Republic of Armenia breaches the terms of this paragraph. Ministry of Health of the Republic of Armenia agrees to allow ROCHE, its employees, and agents access to Ministry of Health of the Republic of Armenia, its personnel and their records for the purpose of determining compliance with the terms of this Agreement and all applicable laws and regulations.

կարող է պահանջել վերջնական օգտագործման վկայագիր:

9.5. ՀՀ Առողջապահության Նախարարությունը չպետք է արտահանի կամ այլ կերպ փոխանցի Ապրանքներ Համաձայնագրով նշվածներից տարբեր երկրներ, և միայն կիրառելի արտահանման վերահսկողության և պատժամիջոցների օրենքներին համապատասխան, ներառյալ, բայց չսահմանափակվելով ԱՄՆ Արտահանման Կառավարման Կանոնակարգերով: Եթե կիրառելի է, Տարածողը պարտավոր է դիմել արտահանման կամ վերաարտահանման լիցենզիաների համար, եթե պահանջվում է:

9.6. Տարածողի բոլոր վաճառքները և արտահանումները պետք է լինեն հետագծելի: Տարածողի կողմից պետք է կատարվի հավանականության ստուգում՝ Ապրանքների ոչ խաղաղ նպատակներով հնարավոր չարաշահման ցուցումների առկայությամբ:

9.7. ՀՀ Առողջապահության Նախարարությունը պարտավոր է տրամադրել ROCHE-ին իր ակտիվ հաճախորդների ընթացիկ ցուցակը կիսամյակային պարբերականությամբ, ոչ ուշ, քան նախորդող վեցամսյա ժամանակաշրջանին հաջորդող ամսվա 25-րդ օրը:

9.8. Հաշվի առնելով կիրառելի արտահանման վերահսկողության և պատժամիջոցների օրենքների, ֆինանսական պատժամիջոցների օրենքների պահանջները և թույլտվություն ստանալու համապատասխան պահանջները, ՀՀ Առողջապահության Նախարարությունը պետք է ապահովի, որ ROCHE-ից ստացված Ապրանքները ուղղակիորեն չմատակարարվեն ՀՀ Առողջապահության Նախարարության և/կամ իր ուղղակի դիստրիբյուտորների կողմից հետևյալներին.

ա. Հայաստանի Հանրապետության Պաշտպանության Նախարարության, Հայաստանի Հանրապետության Դաշնային Անվտանգության / Հետախուզական Ծառայության կողմից ստեղծված կազմակերպություններին, բ. Կազմակերպություններին, որոնք վերահսկվում, ֆինանսավորվում են կամ որևէ այլ կերպ կախյալ հարաբերություն ունեն վերոնշյալների հետ, գ. Վերոնշյալ կազմակերպությունների անունից գործող կազմակերպություններին, մինչև ROCHE-ը տրամադրի գրավոր հաստատում, որ համապատասխան արտահանման վերահսկողության կամ պատժամիջոցների թույլտվություն (լիցենզիա) է ստացվել, և Ապրանքները համապատասխանում են նշված նպատակներին:

9.9. Հաշվի առնելով կիրառելի արտահանման և ներմուծման վերահսկողության օրենքների, ֆինանսական օրենքների պահանջները, թույլտվություն ստանալու համապատասխան պահանջները, ինչպես նաև հատուկ պահանջները և

## 10. Addresses, bank requisites and signatures of the Parties

### BUYER

#### Ministry of Health

Address: RA, Yerevan, Government building N3  
Operational Department of RA Ministry of Finance  
AN 900011105237  
TIN 02507171

\_\_\_\_\_  
/seal, signature/

### SELLER

F. Hoffmann-La Roche LTD  
Switzerland, Basel  
Dautch Bank AG

250015500

IBAN: DE10898700300250015500

ppa

Nicolas Penayo  
Market Development &  
Operations Manager

\_\_\_\_\_  
/seal, signature/

Robert Ferraro  
Attorney at Law

In case of necessity, the provisions that do not contradict the RA legislation may be included the contract.

կատարվող գործունեությունը կապված պետական պաշտպանական պատվերի կամ նմանատիպ նպատակների հիման վրա մատակարարվող Ապրանքի հետ, ՀՀ Առողջապահության Նախարարությունը պետք է ապահովի, որ ROCHE-ից ստացված Ապրանքները ուղղակիորեն չմատակարարվեն ՀՀ Առողջապահության Նախարարության և/կամ իր ուղղակի դիաստրիբյուտորների կողմից հետևյալներին.

ա. Կազմակերպություններին, որոնք սահմանափակված են նման օրենքներով, ինչպես նաև սահմանափակված նպատակներով, բ. Ռուսաստանի Դաշնության Պաշտպանության Նախարարության, Ռուսաստանի Դաշնության Ներքին գործերի Նախարարության, Ռուսաստանի Դաշնային Անվտանգության Ծառայության կողմից ստեղծված կազմակերպություններին, գ. Կազմակերպություններին, որոնք փոխկապակցված են, վերահսկվում են կամ որևէ այլ կերպ կապված են վերոնշյալների հետ, դ. Վերոնշյալ կազմակերպությունների անունից գործող կազմակերպություններին, մինչև ROCHE-ը տրամադրի գրավոր հաստատում, որ համապատասխան արտահանման վերահսկողության կամ պատժամիջոցների թույլտվություն (լիցենզիա) է ստացվել, և Ապրանքները համապատասխանում են նշված նպատակներին:

9.10. ROCHE-ի Արտահանման Վերահսկողության և Պատժամիջոցների Գլխավոր Պատասխանատուի հետ կարելի է կապ հաստատել ROCHE-ի և ՀՀ Առողջապահության Նախարարության միջև սովորական վաճառքի կապերի միջոցով:

9.11. Սույնում պարունակվող որևէ հակառակ դրույթի առկայության պայմաններում, ROCHE-ը կարող է անհապաղ դադարեցնել սույն Համաձայնագիրը, եթե ՀՀ Առողջապահության Նախարարությունը խախտի սույն պարբերության պայմանները: ՀՀ Առողջապահության Նախարարությունը համաձայնում է թույլ տալ ROCHE-ին, նրա աշխատակիցներին և գործակալներին մուտք գործել ՀՀ Առողջապահության Նախարարություն, նրա անձնակազմ և դրանց գրառումներ՝ սույն Համաձայնագրի պայմաններին և բոլոր կիրառելի օրենքներին ու կանոնակարգերին համապատասխանությունը որոշելու նպատակով

**10. Կողմերի հասցեները, բանկային վավերապայմանները և ստորագրությունները**

**ԳՆՈՐԴ**

Առողջապահության նախարարություն

Կառավարական տուն 3

ՖՆ աշխատակազմի գործառնական վարչություն

900011105237  
02507171



/ստորագրություն/

ՎԱՃԱՆՈՂ

ԷՖ.Էդիսյան-Լա Ռոչ-ԷրթիԴի  
Գլխավոր Բնօրինակ  
ՎՊՔ-ԲԱՆԿՆԵՂՁԻ

250015500  
IBAN: DE10680700300250015500

ppa

Մ Տ  
Nicolas Penayo  
Market Development &  
Operations Manager

/ստորագրություն/

Robert Fournier  
Attorney at Law



Անհրաժեշտության դեպքում պայմանագրում կարող են ներառվել ՀՀ օրենսդրությանը չհակասող դրույթներ:

Համար 1  
 « 09.11.2025թ. »  
 « 2025թ. »  
 « 33 ՄՆ ՄԱՍԻՄԻՆ-2025/13-3 »  
 Կենտրոնական խառնուրդի  
 Ծանուցում

**ՏԵՆՏԱԿԱԿԱՆ ԲԱՌԻՎՈՒՄ - ԳԱՄԱՆ ԺԱՄԱԿԱՎԱՐՈՒՄ**

Սղակներ												
Գ/Յ	CPV	Մակետային	Սղակային նշանը, աղանդի անվանում, ֆիրմային անվանում	Տեխնիկական բնութագիրը	Զգտան միավորը	Միավոր գինը	Միավոր գինը	Ընդհանուր գինը	Ընդհանուր գինը / ԱՄՀ	Ենթակա առաքելության բանաձևը	Մտահարմար ման	
						առանց ԱՄՀ	ԱՄՀ ներառյալ	առանց ԱՄՀ	ԱՄՀ գումարով		Համապատասխանում է ուժի մեջ մտնելուց հետո 30 օրացուցային օրերի ընթացքում	Համապատասխանում է ուժի մեջ մտնելուց հետո 30 օրացուցային օրերի ընթացքում
4	33691732	Տոցիկեղան	Սղակային նշանը, աղանդի անվանում, ֆիրմային անվանում	Տեխնիկական բնութագիրը	Զգտան միավորը	145,60	174,72	7.280,00	8.736,00	50	Ք. Երևան, Տրատրայան 14/10 (ՀՀ) առողջապահության նախարարության «Դեղերի և բժշկական պարագաների ամսուկան ազգային կենտրոն» (ՈՒԿ)	50

Գնորդ

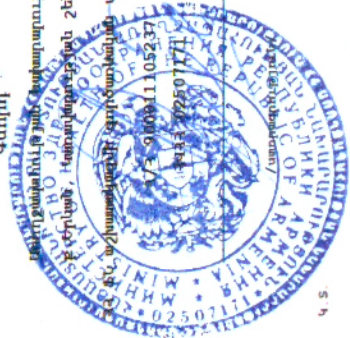
Հանրային կազմակերպություն  
 ՀՀ Կրկն, Կոնստանդնուպոլսի շենք N3

ՏՀ Զինամուտային Կորպորացիան - փորձարկում

Վաճառող  
 ԷՖ. Զոհրաբյան-Լա Ռոշ ԷՎԻԻԻ  
 Էվեյցախ, Բազել  
 Դոյչ Լանդ Էյցի

250015500  
 TIBAN: DE1068070300250015500

ppa  
 Կիրոս Գեորգյան  
 Պատվավորի և Թիգրանի  
 Մեմեգեր  
 Ուրաղ Սերգեյով  
 Գրասենյակ



of the Contract of « ՀՀ ԱՎ  
 00055P-2025-13-3»  
 signed on « 03 » « XII » 2025

TECHNICAL CHARACTERISTICS - TIME SCHEDULE OF PROCUREMENT 2025

GOODS											
Q/A	CPV	Name	Trademark and the manufacturer name	Technical Characteristic	Unit	Unit price without VAT	Unit price with VAT	Total price without VAT	Total price with VAT	Total quantity	Delivery
						US dollars	US dollars	US dollars	US dollars		
4	33691732 14	Tocilizumab	Actemra, Tocilizumab, F. Hoffmann- La Roche LTD Vetter Pharma- Fertigung GMBH & CO GM	Tocilizumab 162 mg/0.9ml, prefilled syringes	Unit	145,60	174,72	7.280,00	8.736,00	50	Yerevan, 14/10 Tibogradyan  (Ministry of Health of RA ՀՀ "Republican Center for Humanitarian Assistance" SWCO)

Buyer

Ministry of Health  
 Yerevan, Government Building N3  
 Department of RA Ministry of Finance  
 Operations



Seller

F. Hoffmann-La Roche Ltd  
 Basel, Switzerland  
 Dautsch Bank AG

250015500  
 IBAN: DE1068010300250015500



Nicolas Penayo  
 Contract and Business Manager

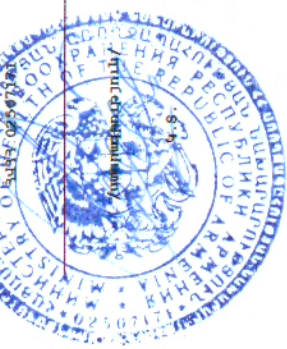
Robert Fenkaro  
 Attorney at Law

Ք3  
 « 33 ԱՆ ԱՄԵՐՏԵԿ-2025/13 » ծանուցողով պայմանագրի  
 համալրում 2  
 » 2025թ. կնքված

ՎՃԱՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՄԸ

		Աղյուսակ			
		Գնվածներ		Վերցվածներ	
		Վաճառողին ԱՄՆ դոլար	33 սխեմային բյուջե	Վաճառողին ԱՄՆ դոլար	33 սխեմային բյուջե ԱՄՆ դոլար
2/3	Մսվաճառում				
4	Տոցիկի գումար	7.280,00	1.456,00	7.280,00	1.456,00

ԳՆՎՈՐ  
 Առողջապահության նախարարություն  
 Բ. Երևան, Կառավարության շենք N3  
 33 ՏՆ ազնուամուրիի ժողովրդական վարչություն  
 11790 99001215237  
 00 Կապի 06597190



ՎՃԱՄՈՐ  
 ԷՔ. Գոթֆրան-Լա Ռոշ ԷլՔրի  
 Շվեյցարիա, Բազել  
 Դոնչ Կանոն ԷյՏի  
 250015500



IBAN: DE10 6807 00300250015500  
 ppa

Արևիկա-Վերմոնտ  
 Պայմանագրերի և Բիզնեսի Մեծերի  
 Օրոշում Տեղադրի  
 Գումար

Payment timeline

of the Goods		payment is scheduled to be done during the year 2025 in the following months including		
		December		Total
CPV	Name	To the Seller US dollars	To the State budget of RA US dollars	To the Seller US dollars
4	Tocilizumab	7.280,00	1.456,00	7.280,00
2/3				1.456,00

Buyer  
 Ministry of Health of RA  
 Government Building N3, Yerevan  
 Operational Department of RA Ministry of Finance  
 TIN 028807313



Seller  
 F. Hoffmann-La Roche Ltd  
 Basel, Switzerland  
 Dautch Bank HG  
 250015500  
 IBAN: DE10680700300250015500



ppa  
 Nicolas Penayo  
 Contract and Business Manager  
 Roberto Ferrero  
 Attorney at Law

Պայմանագրի կողմ  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
գտնվելու վայրը \_\_\_\_\_  
հհ \_\_\_\_\_  
հվհհ \_\_\_\_\_

Պատվիրատու  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
գտնվելու վայրը \_\_\_\_\_  
հհ \_\_\_\_\_  
հվհհ \_\_\_\_\_

**ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ N  
ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԿԱՍ ԴՐԱ ՄԻ ՄԱՍԻ ԿԱՏԱՐՄԱՆ ԱՐՁՅՈՒՆՔՆԵՐԻ  
ՀԱՆՁՆՄԱՆ-ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ**

«    » «    » 20 թ.

Պայմանագրի /այսուհետ՝ Պայմանագիր/ անվանումը՝ \_\_\_\_\_

Պայմանագրի կնքման ամսաթիվը՝ «    » «    » 20 թ.

Պայմանագրի համարը՝ \_\_\_\_\_

Պատվիրատուն և Պայմանագրի կողմը՝ հիմք ընդունելով պայմանագրի կատարման վերաբերյալ «    » «    » «    » 20 թ. դուրս գրված N \_\_\_\_ հաշիվ ապրանքագիրը, կազմեցին սույն արձանագրությունը հետևյալի մասին.

Պայմանագրի շրջանակներում Պայմանագրի կողմը մատակարարել է հետևյալ ապրանքները՝

N	անվանումը	տեխնիկական բնութագրի համառոտ շարադրանքը	Մատակարարված ապրանքների				Վճարման ենթակա գումարը /հազար դրամ/	Վճարման ժամկետը /ըստ վճարման ժամկացույցի/
			քանակական ցուցանիշը		կատարման ժամկետը			
			ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացույցի	փաստացի	ըստ պայմանագրով հաստատված գնման ժամանակացույցի	փաստացի		

Սույն արձանագրության երկկողմ հաստատման համար հիմք հանդիսացած հաշիվ ապրանքագիրը և դրական եզրակացությունը հանդիսանում են սույն արձանագրության բաղկացուցիչ մասը և կցվում են:

Ապրանքը հանձնեց

\_\_\_\_\_  
ստորագրություն  
\_\_\_\_\_  
ազգանուն, անուն  
Կ.Տ.



ppa

Nicolas Penayo  
Market Development &  
Operations Manager

Ապրանքը ընդունեց

\_\_\_\_\_  
ստորագրություն  
\_\_\_\_\_  
ազգանուն, անուն  
Կ.Տ.

Robert Efrard  
Attorney at Law

«    »    »    »  
Հավելված 3.1  
2021 թ. կնքված

ԱԿՏ N \_\_\_\_\_  
պայմանագրի արդյունքը Գնորդին հանձնելու փաստը ֆիքսելու վերաբերյալ

Սույնով արձանագրվում է, որ \_\_\_\_\_-ի (այսուհետ՝ Գնորդ) և \_\_\_\_\_  
Գնորդի անվանումը Վաճառողի անվանումը  
(այսուհետ՝ Վաճառող) միջև 20 թ. \_\_\_\_\_-ին կնքված N \_\_\_\_\_  
պայմանագրի կնքման ամսաթիվը պայմանագրի համարը

պայմանագրի շրջանակներում Վաճառողը 20 թ. \_\_\_\_\_-ին հանձնման-ընդունման  
նպատակով Գնորդին հանձնեց ստորև նշված ապրանքները.

Ապրանքի		
անվանումը	չափման միավորը	քանակը (փաստացի)

Սույն ակտը կազմված է 2 օրինակից, յուրաքանչյուր կողմին տրամադրվում է մեկական օրինակ:

ԿՈՂՄԵՐԸ

**Հանձնեց**

\_\_\_\_\_  
ազգանուն, անուն  
\_\_\_\_\_  
Ստորագրություն

**Ընդունեց**

հայտը կախազծած ներկայացուցիչ՝



\_\_\_\_\_  
ազգանուն, անուն  
\_\_\_\_\_  
Ստորագրություն

ppa

Nicolas Penayo  
Market Development &  
Operations Manager

Robert Ferraro  
Attorney at Law

Party of the contract  
\_\_\_\_\_  
location \_\_\_\_\_  
A/N \_\_\_\_\_  
TIN \_\_\_\_\_

Client  
\_\_\_\_\_  
location \_\_\_\_\_  
A/N \_\_\_\_\_  
TIN \_\_\_\_\_

**PROTOCOL N  
DELIVERY-ACCEPTANCE OF RESULTS OF PERFORMANCE OF THE CONTRACT OR PART OF IT**

« » « » 20

Contract /hereinafter referred to as Contract/ name \_\_\_\_\_

Date of signing the contract: « \_\_\_\_ » « \_\_\_\_ » 20

Contract Number \_\_\_\_\_

Basing on the invoice N \_\_\_\_ issued on « \_\_\_\_ » « \_\_\_\_ » 20 on the execution of the contract the Client and the Party of the Contract execute this Protocol on the following:

Within the framework of the contract, the Contractor has performed the following works or has provided the following services or supplied the following Goods:

N	Supplied Goods, performed works, provided services							
	name	a brief recital of technical characteristics	quantitative index		term of performance		Payable amount /thousand AMD/	Payment deadline /according to the procurement schedule
			according to the procurement schedule approved by the contract	factually	according to the procurement schedule approved by the contract	factually		

The invoice and positive conclusion, being ground for bilateral approval of this protocol are considered as integral part of this Protocol and are attached.

The Goods are delivered by:

\_\_\_\_\_  
signature  
\_\_\_\_\_  
surname, name

seal

The Goods are accepted by



ppa

Nicolas Penayo  
Market Development &  
Operations Manager

\_\_\_\_\_  
signature  
\_\_\_\_\_  
surname, name

Robert Ferraro  
Attorney at Law

of the contract with the code « 22 UL 2FUU92F-2021/17-1 » signed «

Appendix N 3.1  
» 2021

Act N \_\_\_\_  
on the fixing the fact of delivery of the contract to Buyer

It is hereby recorded, that within the framework of the contract N \_\_\_\_\_  
signed on \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_ between \_\_\_\_\_ (hereinafter Buyer) and \_\_\_\_\_  
the number of the contract

\_\_\_\_\_ (hereinafter Seller), on \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ 20\_\_ the Seller delivered to Buyer the  
Goods listed below for the purpose of delivery-acceptance:

Goods'		
name	measuring unit	quantity (factual)

This act is executed in to copies, each party is provided with one copy.

### PARTIES

#### Delivered

\_\_\_\_\_  
surname, name  
\_\_\_\_\_  
signature

#### Accepted

Representative having planned the application



\_\_\_\_\_  
surname, name  
\_\_\_\_\_  
signature

ppa